|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SPAGNOLO | ITALIANO | INGLESE |
| Es la hora del capítulo, eh, una de las líneas programáticas que propuesto y que venimos recorriendo durante años es el de la misión compartida salesianos laicos laicos salesianos y diré más junto con la familia salesiana que también está presente en todo el mundo. He querido dar este saludo desde aquí tengo detrás de mí la basílica de María auxiliadora con todo lo que significa para nosotros. | E’ ora di Capitolo. Una delle linee programmatiche che ho proposto e che seguiamo da anni è quella della Missione condivisa, Salesiani e Laici eLaici e Salesiani  e dirò di più insieme alla Famiglia Salesiana che è presente in tutto il mondo.  Ho voluto dare questo saluto da qui. Ho alle spalle la Basilica di Maria Ausiliatrice con tutto quello che significa per noi. |  |
|  |  |  |
| He probado hace dos minutos algunas de las uvas de la parra que el mismo don bosco ha plantado. Y esto a mí, creo que también a vosotros, hermanos, me habla. Me habla de un sueño precioso de nuestro padre don Bosco, pero me habla de una realización que que es maravillosa también hoy. | Due minuti fa ho assaggiato alcuni grappoli della vite piantata dallo stesso Don Bosco. E questo mi parla e penso che parli anche a voi, fratelli. Mi racconta un sogno bellissimo del nostro padre Don Bosco, ma mi parla anche di un cammino meraviglioso fino ad oggi. |  |
|  |  |  |
| Han pasado tantísimos años desde ese 1859 donde unos jóvenes muchachitos con don Bosco escribían que daban origen a las sociedad de San Francisco de Sales. | Sono passati tanti anni da quel 1859 quando alcuni giovani con Don Bosco davano origine alla società di San Francesco di Sales. |  |
|  |  |  |
| Desde aquel memento donde ya don Bosco contaba con eh, algunos sacerdotes que lo ayudé ayudaban, recordemos el teólogo Borel, contaba con su mamá, no que había fallecido, pero contaba con otras mamás que fueron pasando por el oratorio, hasta este memento presente donde es una realidad maravillosa, de laicos, laicas, salesianos, consagrados, consagradas todo un mundo que desde la fe, estamos queriendo responder a un único empeño, en el nombre del señor, en todos los continentes, llevar a cabo y adelante este carisma juntos.  En una misión compartida. Un carisma que es, eh, precioso, que es fascinante, un carisma que no pertenece a ninguno y nos pertenece a todos porque el carisma salesiano es un don de de Dios en su espíritu para la iglesia, pero que nosotros, eh, debemos custodiar y debemos mantener muy vivo. | Don Bosco già dall’inizio, ha potuto contare sull’aiuto di alcuni preti, come il teologo Borel, di sua madre e da altre mamme che passavano per l'oratorio, fino ad arrivare ad oggi  dove una realtà meravigliosa, di laici, laici, salesiani, consacrati e consacrate, di tutto il mondo che con fede rispondono ad un unica chiamata nel nome del Signore, in tutti continenti, per realizzare e portare avanti insieme il carisma di Don Bosco in una missione condivisa.  Un carisma che è prezioso, che affascina, un carisma che non è proprietà di nessuno ma è allo stesso tempo di tutti noi, perché il carisma salesiano è un dono di Dio nel suo spirito per la Chiesa. A noi il compito di custodirlo e mantenerlo vivo. |  |
|  |  |  |
| Mis queridos hermanos. Hermanos todos salesianos laicos consagrados consagradas seglares de todo el mundo, Familia Salesiana mi palabra de hoy es la de invitarnos a vivir por donde nos encontramos con una gran frescura esta realidad de la misión compartida. | Miei cari fratelli. Fratelli, tutti consacrati salesiani, laici, laici consacrati di tutto il mondo, Famiglia Salesiana, la mia parola oggi è di invitarci a vivere dove ci troviamo con grande freschezza, questa realtà della missione condivisa. |  |
|  |  |  |
| No podemos ignorarla en el nombre de don bosco. | Non possiamo ignorarla nel nome di Don Bosco. |  |
| Y menos aún en el nombre de don bosco, podemos, eh, querer, eh, trabajar solos este presente y este futuro, como ya fue con don bosco, solo será posible si nos enriquecemos, si hacemos que la complementariedad de nuestras vidas cristianas de nuestras vocaciones específicas. Se unan en favor de una misión por los jóvenes, las jóvenes muchachos, muchachas, las familias más golpeadas, los descartados y lo hacemos con el corazón de don bosco y por el único importante que es el señor Jesús y en todos los continentes, muchas veces donde son otras las religiones, otros los credos. | E ancor di più nel nome di Don Bosco, non possiamo volere lavorare da soli in questo presente e in futuro.  Come già è stato con Don Bosco, oggi è possibile tutto questo solo se ,nella complementarità della nostra vita cristiana, ci arricchiamo vicendevolmente delle nostre specifiche vocazioni.  Uniamoci a favore di una missione per i giovani, i ragazzi, le ragazze, le famiglie più colpite quelle scartate, e facciamolo con il cuore di Don Bosco e per il Signore Gesù, anche li dove, penso ai vari continenti, le religioni e i credi sono diversi. |  |
|  |  |  |
| Pero nosotros, en el nombre del señor, con la más absoluta libertad y respeto, ofrecemos lo que somos y lo que queremos hacer por los demás. De esto se trata mis queridos hermanos, la misión compartida, y es hermosísimo y pido de todo corazón que nunca nadie haga la mínima resistencia en esa resistencia. No puede estar. Ni el corazón ni la voluntad de don Bosco | Nel nome del Signore, ognuno di noi è chiamato con libertà e rispetto più assoluti, ad offrire ciò che siamo e ciò possiamo fare per gli altri.  Si tratta di questo, miei cari fratelli quando parliamo di Missione condivisa. Chiedo con tutto il cuore che nessuno faccia mai la minima resistenza, perché in quella resistenza non può essere né il cuore, né la volontà di don Bosco. |  |
|  |  |  |
| que la auxiliadora que tiene plantada esta casa para llegar a todo el mundo. Siga acompañando las presencias salesianas en el mundo salesiano hasta pronto stop. | L'Ausiliatrice che ha voluto questa casa per raggiungere tutto il mondo, continui ad accompagnare tutte le presenze salesiane nel mondo. Un caro saluto. |  |